

# Презентация

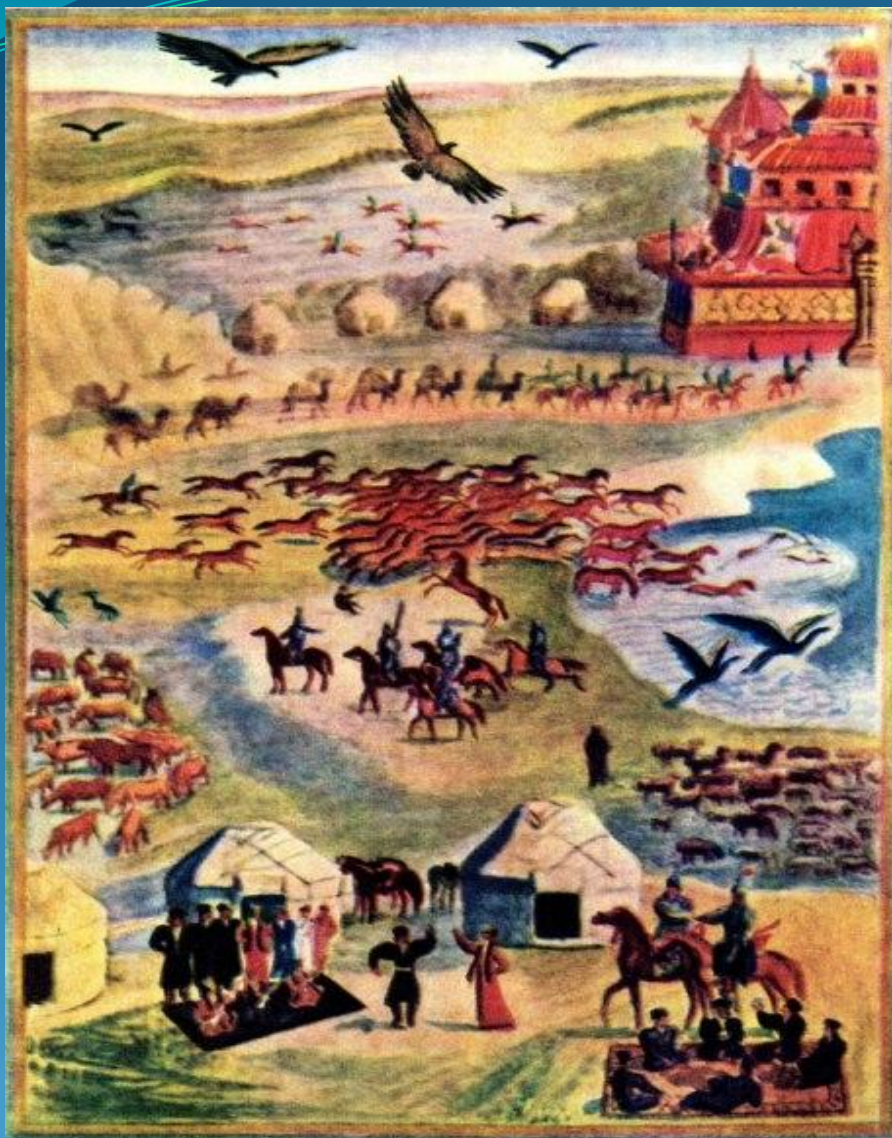
## «Калмыцкий народный эпос «Джангар»- 575 лет»

- Автор: Убушиева Зоя Бамбаевна
- Учитель истории и обществознания.
- МОКУ «Верхнешкульская СОШ им.А.Д.Емченова»  
стр.подр.№2.
- 2015г.

## «Джангар»

на заре потрудился не даром  
из таланта и мудрости  
гордый построил дворец.  
Он назвал то дворец  
величаво и просто «Джангаром»  
и врата растворил  
для многих веков и сердец.  
Встали рядом с Гомером,  
с былинами, «Словом» Бояна  
и с дворцом Руставели-  
бессмертные своды его.  
И по праву наследника  
всем просвещенным землянам  
говорю я: - Входите,  
делите со мной торжество!

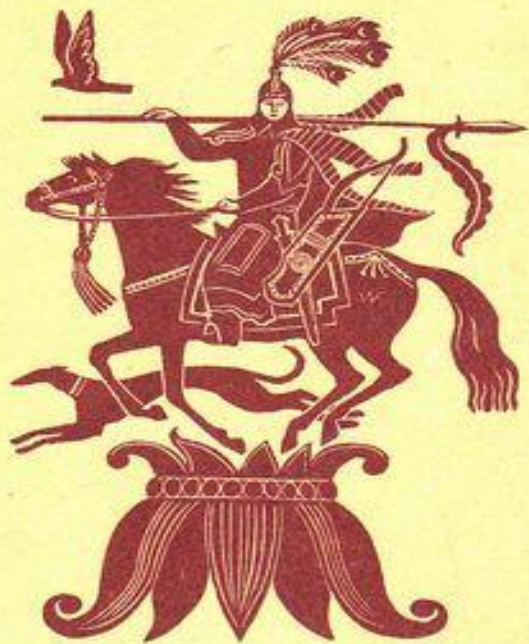
Михаил Хонинов



•575  
лет

## Богатырская поэма калмыцкого народа

# ДЖАНГАР



Калмыки обладают огромной сокровищницей устного народного творчества. Народ бережно хранит и любит чистое и мудрое искусство своих эпических песен, сказок и легенд. Но самым ярким, самым любимым произведением калмыцкого народа, произведением ставшим в его сознании священным, является грандиозная эпопея «Джангар».

Эпос является древним устным наследием калмыцкого народа, который в течении многих веков передавался из уст в уста.

Когда была создана эта поэма? Трудно, почти невозможно установить точно дату возникновения народного эпоса.

Когда мы говорим о 575-летию «Джангара», мы имеем в виду дату оформления его в одно эпическое целое, поэтической циклизации его отдельных глав.

Основная идея эпоса – идея единения и благополучия народа . Служение народу – цель героев « Джангариады » , ненависть к врагам народа – их украшение . Этой идеей дышит каждая строка эпоса , но особенно ярко она выражена в замечательной присяге богатырей, которая известна каждому калмыку.

# Ученые-джангароведы

575  
лет

О существовании и бытовании у калмыков эпического сказания «Джангар» в литературе было известно уже давно, но о содержании «Джангара» до 19 века не было никаких сведений. Впервые в 1804 и 1805 годах Бергманом в Риге в немецком изложении были опубликованы две песни, но где и кем они были записаны - неизвестно.

Все наши отечественные монголисты очень интересовались «Джангаром» и считали его своего рода шедевром устного народного творчества ойратов (калмыков).

Первое исследование калмыцкого эпоса «Джангар» принадлежит нашему известному монголисту А.А. Бобровникову, который в 1854 году опубликовал перевод одной торгутской песни «Джангара», записанной Н.Н. Михайловым.

Профессор К. Голстунский записал у торгутских джангарчи две песни и в 1864 году опубликовал их оригинальный текст без перевода. В дальнейшем профессор А.М. Позднеев дважды переиздавал эти песни - в 1892 и 1911 годах. После записей «Джангара», сделанных О. Ковалевским, И.И. Михайловым и К. Голстунским было записано ещё 10 песен в Малодербетовском улусе со слов джангарчи Элэн Овла. Эта запись была проверена на месте профессором Котвичем и в 1910 году опубликовано в литографированном издании. В настоящее время имеется всего 26 песен «Джангара», из которых наиболее распространены 12 песен.

В советское время вопросами «Джангариады» занимались академики Б.Я. Владимирцов и С.А. Козин, который в 1940 году опубликовал специальное исследование «Джангариада. Героическая поэма калмыков». Именно в результате исследований Козина определился 500-летний возраст «Джангариады».

Вопросу «Джангариады» также уделял внимание и знаменитый советский лингвист

# Номто Очиров-

575  
лет



калмыцкий учёный, этнограф,  
просветитель, основоположник джангароведения

Известность, безусловно, широчайшую, в монголоведении Н.Очирову принесла запись эпоса «Джангар» в начале 20 века. Именно благодаря Н. Очирову был сохранен для всего цивилизованного мира величайший памятник духовной культуры калмыцкого народа – героический эпос «Джангар».

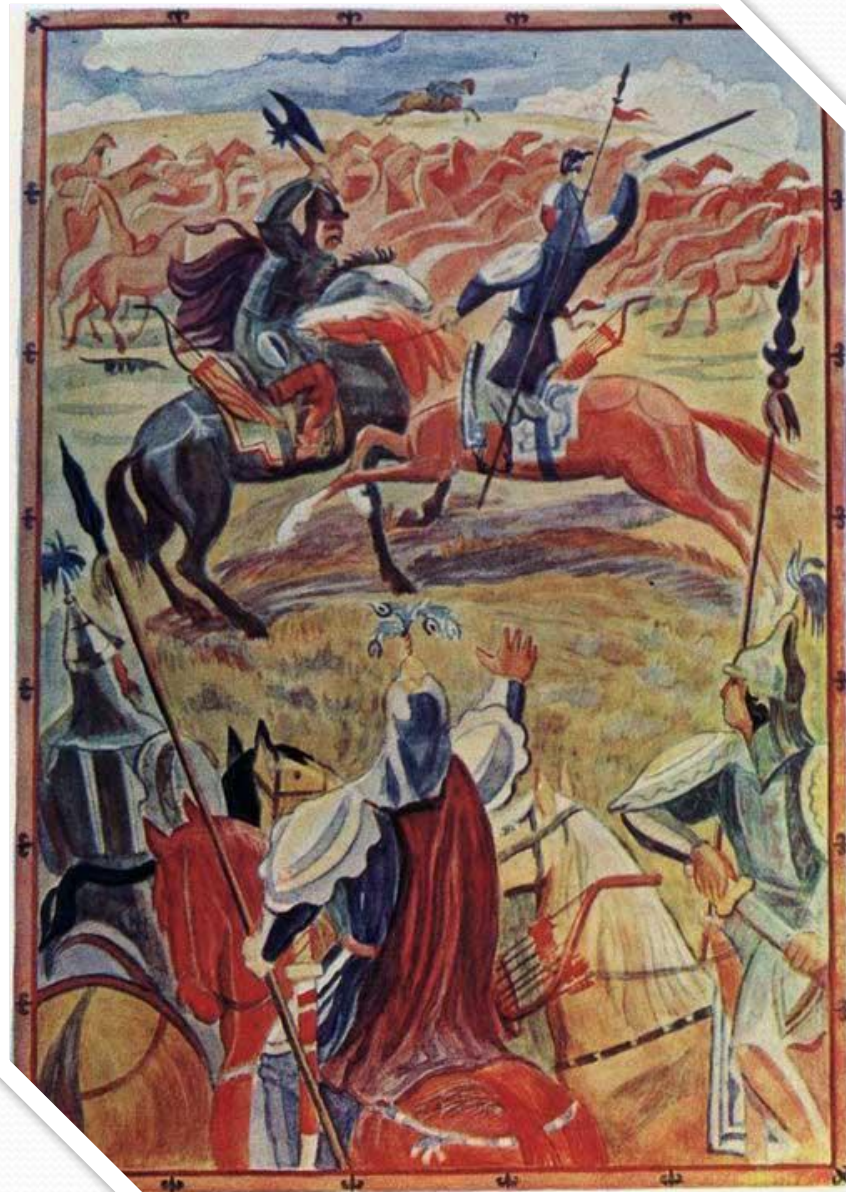
Номто Очиров записал у Ээлян Овла цикл (10 глав) эпоса, а при помощи фонографа зафиксировал и мелодию исполнения, сохранив тем самым для истории голос великого джангарчи. Запись велась в фонетической транскрипции так называемой русской лингвистической азбукой.

Открытие новых песен «Джангара» произвело немалую сенсацию в научных кругах столиц. Особенно было важным то, что на этот раз удалось записать целый цикл песен, представлявших собой органическое целое, в то время как раньше исследователи имели дело только с отдельными песнями .

Так свершился научный подвиг Номто Очирова, который открыл великого рапсода Ээлян Овла, записал его десятипесенный репертуар, сохранил для потомков мелодию эпоса в исполнении Ээлян Овла, переложил все 10 глав репертуара на «ясное письмо» и издал текст тысячным тиражом в 1910 году в Санкт-Петербурге .

# Батрмудын андһар

Жил насн хойран  
Жидин үзүрт өлгий,  
Жилв бах хойран  
Һанцхн Жаңһртан өгий.  
Эзн деерән эргэд,  
Эңгин оһн – әмтнәннь төлә  
Байн әмжл һертә  
Элкән йүүләд өгий,  
Бух һигт гиж,  
Хәрү хәләгсн бодң маһнд уга.  
Уул өһдр гиж,  
Өргл өөднь эс һаргсн күлг маһнд уга.  
Улаһад иргсн зааһин уһан түүмрәс бичө  
әй,  
Агсад иргсн күчтә хаани  
Мөсн шар зевин үзүрәс бичө әй,  
Эн йовх бийдән  
Буру уга зөвәр өңгрий.



# Клятва богатырей



«Жизни свои острию копья предадим,  
Страсти свои державе родной посвятим;  
Да отрешимся от зависти, от похвальбы,  
От затаенной вражды, от измен, от алчбы;  
Груды свои обнажим, и вынем сердца,  
И за народ отдадим свою кровь до конца;  
Верными Джангару, едиными будем вовек  
И на земле будем жить, как один человек;  
Да никогда богатырь не кинется вспять,  
Вражью завидев неисчислимую рать!  
И да не будет коня у него, чтоб не мог  
Вихрем взлететь на самый высокий отрог;  
Да никогда никому бы страшна не была  
Сила железа, каленного добела;  
И да не будет страшна никому никогда  
Рассвирепевшего океана вода;  
И да не сыщется никогда силача,  
Что убоялся бы ледяного меча;  
И да пребудем бойцами правдивыми мы,  
И да пребудем всегда справедливыми мы;  
Да не содеем поступка другому во вред,  
Трех избежим чудовищ, трех страшных бед;  
Выполним клятву, чтоб совершенства достичь,  
Высшего, светлого круга блаженства достичь!»

# Жаңһрч



Это было в начале времён,  
В стародавний век золотой.  
Вечности начинался рассвет.  
Величавый брезжил расцвет  
Веры бурханов святой  
Джангар жил в эти дни

Эрднин  
Андрей

Жаңһрч экләд дуулна,  
«Жаңһрин» делкә уудна...  
Чикнә хужр ханна  
Чееж байрар дүүрнә.

Арг Улан Хоңһрнь  
Агссн селмтә үзгднә.  
Орчлңгин Сәәхн Миңгиянь  
Ончта дүрәрн йилһрнә.

Алдр Жаңһр нойнь  
Арвн хойр бодңта.  
Бумбин орндан нернь  
Буульмжта, холд туурмжта...

Жаңһрчин дун жиңнә  
Живр урһж ниснә  
Тег эңдән көкрнә  
Теркә зүркн бульглна.



# «Джангаре»

575  
лет

«Зэрмдэн хотнур жаңһрчнр күрэд  
ирдг. Жаңһрч, герин өөр зэмлэд сууж  
авчкад,  
Жаңһрин бөлгүдэс дуулдг. Төрүг  
төгэлж авчкад, киһһән дотран авч  
эмтн  
соңсцхад. Жаңһрч кезэңк баатрмудын  
алтн цагин тускар, теднэ баатр  
туурмжин, бээр бэрлдөнэ тускар  
дуулдг. Жаңһрчиг йовж одсна хөөн  
кесгтән,  
медэтр эврәннь эцкнрәсн, өвкнрәсн,  
соңссн туужсиг сергәһэд, туульд орсн,  
зүүдн болсн бумбин орна тускар  
күүндцхэдг. Тер орн – йилһән, үкл уга,  
мөңкин,  
нег дүрэр бээдг, «чини-мини» угаһар,  
теткүләр белгсн, байн бээдг орн-нутг.  
Эн узсхлңтә Бумбин орна туск тууж  
хальмгудт ирх герлтә жирһлин ицг  
үүдэдг  
билә».



# Потомки Джангара

575  
лет



- Громадная общественно-воспитательная роль «Джангариады» подтверждается всей историей калмыцкого народа.
- Калмыцкие воины, участвовавшие в народных движениях Разина и Пугачёва, в национально-освободительных войнах русского народа против шведов в рядах войск Петра Первого, против нашествия Наполеона в рядах войск Кутузова, в Гражданской и Великой Отечественной войнах, вспоминали о подвигах Джангара и 12 его богатырей. В дни Великой Отечественной войны в частях, в которых служили калмыки можно было увидеть экземпляр «Джангара» на калмыцком и русском языках.
- Сержант Эрдни Деликов, Герой Советского Союза, о подвиге, которого сообщило Совинформбюро, после того как из противотанкового ружья уничтожил 3 вражеских броневика, воскликнул, истекая кровью: «Калмыки, потомки Джангара, никогда не отступают!»

# Конь и калмык

575  
лет



Первым другом степняка является конь. Конь и калмык- неразлучные друзья в степи. Калмык с конём дойдет до края света, конь понесет его, куда пожелает наездник. В калмыцком народном эпосе богатыри Джангара одерживают одну победу за другой над иноземными захватчиками. Тут половину успеха на ратном поле обеспечивают легендарные скакуны. Конь по указанию богатыря вовремя доставляет его на место сражения. Во время битвы ловко, умело и смело подставляет свои сильные ноги, подбадривает богатыря. Если хозяин ранен, то немедленно его уносит с поля боя.

В сорок первом  
В мерцании зарев  
Поскакал я навстречу войне  
На моем золотом Аранзале-  
Длинноногом калмыцком коне.  
На коне легендарном,  
былинном  
Часто пули щадили меня.  
Он однажды на поводе длинном  
Меня выволок из-под огня.  
Вместе шли мы дорогой одною,  
Почернелой,  
Сожжённой войной.  
Не забыть,  
Как, склонясь надо мною,  
Стриг ушами он воздух  
лесной...  
Ветры пели вдали за рекою,  
Как в калмыцкой степи

# Известные Джангизчи

1. Гэлян Овла
2. Мукебюн Басангов
3. Бадмин Менкнасн
4. Дава Шавалиев
5. Насанка Болдырев
6. Муушка Дорджиев
7. Анджука Козаев
8. Телтя Лиджиев
9. Церен Адучиев
10. Николай Оргаев
11. Няямн Джукаев
12. Жууна Жавын
13. Улюмджи Бадмаев
14. Владимир Каруев
15. Канур Лдичиев
16. Поврам Санджи  
Бока
16. Михаил Манджиев



Тиигхлэ барун бийднь суугсн  
Байн Күңкән Алтн Чееж келв:  
-Шораһас нигт эс билү,  
Шорһлжһнас олн кишгтә нутг эс билү?  
Далн хаана орнд нег  
Ата-марһа авм  
Арһта көвүн һарсн болвза?  
Жаңһрин магтал тәвж, дуудлһ кейә!-  
гив,  
-Тер үнн,-гиһәд, Күүкн Цаһан нойиг,-  
Миңъяна алтн Шарһар йовж зарл!-гив.  
Күүкн Цаһан нойн:  
-Эзн нойн Жаңһрин төр шажн хойрнь  
Һар деерәснь бун гиж бәәнә.  
Эн Бумбин орнд  
Арһта көвүн һарсн болхла,  
Нег темдгән өгтн!-гиж дуудн зарлв.

Правого полукруга глава,  
Молвил Цеджи такие слова:  
«Наши народы гуще песков,  
Многочисленней муравьев,  
Разве нет уже сына в стране,  
Чтобы за честь отчизны встал?  
Чтоб на защиту жизни встал?  
Кликнем сейчас всенародный клич!»

Справедливым нашли совет –  
Кликнуть сейчас всенародный клич.  
И Кюкен Цаган, нойн,  
Был немедленно снаряжен  
Провозгласить всенародный клич.  
Поскакал богатырь верхом  
На коне Мингяна лихом,  
Кликнул он всенародный клич:

«Двигутся грозные тучи на нас.  
Враг ополчился могучий на нас,  
Власти, вере и миру грозит,  
Вечному Джангару очиру грозит,  
Верную гибель народу несет!  
Если в отчизне Бумбы живет  
Силою наделенный сын,  
Смелостью одаренный сын,-  
Пусть о себе заявит скорей!»





Арнэл Зеердин хурдн цагт,  
Алтн бөөрин шар-цоохр армин хурц  
цагт,  
Эврэ бийиннь баһ дүүвр цагт  
Түвин дөрвн хаани  
Дөчн йисн нутгин күүкд һолад,  
Нарн үд хойран хоорнд бөөдг  
Ном Төгсг хаани күүк  
Арвн зурһата аһ Шавдлыг  
Авч иргсн, ямр дүрэр бөөнө гихлэ,  
Цааран хэлэхнь-  
Цаад далан жирмэгс тоолгдм,  
Нааран хэлэхнь-  
Наад далан жирмэгс тоолгдм,  
Цуснас улан халхта,  
Цаснас цаһан саңната,  
Урн ээжин ишкгсн,  
Олн хатд зөвчлж уйгсн  
Цастын цаһан халвңгиг  
Зүн цох деерән тальвн суудг болна.